

Assemblée générale de l'ARELABOR
Association Régionale des Enseignants de Langues
Anciennes de l'Académie de Bordeaux

Musée d'Aquitaine, le 27 mars 2019
de 15 H 30 à 16 H 30

**Le carnet de voyage, outil pédagogique
pour l'enseignement des langues et cultures
de l'Antiquité**

Florence Pelissier, enseignante agrégée de Lettres classiques (lycée F. Mauriac)

Pascale Argod, PRCE, formatrice en SIC (ESPE d'Aquitaine)
chercheuse qualifiée depuis 2010, équipe MICA, axe IDEM

En quoi le carnet de voyage est-il un outil pour l'enseignement des langues et cultures de l'antiquité ?

- Les langues et cultures de l'antiquité constituent le **socle commun culturel**, notamment pour tout littéraire et futur enseignant dans une perspective européenne.
- Les héritages du genre « carnet de voyage » rejoignent la formation aux humanités à travers **le voyage de formation**.
- Le carnet de voyage favorise, en tant qu'outil pédagogique, **les allers et retours à travers l'histoire entre les mondes grec et romain et les mondes contemporains** afin d'exercer l'esprit critique. Il incite à la démarche réflexive à travers l'expression personnelle.
- Les apprentissages via **le voyage scolaire culturel** consacrent le voyage de formation dans le cursus des élèves.
- *Label européen des langues depuis 2011*, l'outil pédagogique tout comme l'enseignement du latin et du grec contribuent à la **conscience d'une appartenance européenne**.

LABEL EUROPÉEN DES LANGUES

Lauréats
2010 / 2011

Label des labels

10 ans de projets



LABEL EUROPÉEN DES LANGUES

LAURÉATS 2011

LE CARNET DE VOYAGE Intermédia

• ORGANISME

Association « Il Faut Aller Voir » IFAV - Clermont-Ferrand (63)
Université Montesquieu Bordeaux IV
CRDP Auvergne

• RÉSUMÉ

Le carnet de voyage ou de reportage, Intermédia, « de l'album à l'internet », « de l'audio-visuel au cinéma », est un outil pédagogique créatif et réflexif qui favorise l'apprentissage des langues et l'éducation à l'interculturel, de la maternelle à l'université, grâce à l'expression personnelle et à une pratique des arts visuels, à partir d'un échange ou d'une mobilité internationale. Sous la forme d'un *blog* ou d'un *vblog* il s'agit ici d'un outil de communication et de collaboration. Un stage national de formation à destination des enseignants est organisé par le CRDP d'Auvergne et par l'IFAV afin d'accompagner le « Prix Elève » du carnet de voyage.

• BÉNÉFICIAIRES

Elèves /Etudiants, de l'école maternelle à l'université

• LANGUES

Langues européennes, régionales ou minoritaires, langues anciennes (latin et grec), langues des migrants, français langue étrangère (FLE et FSL)

• PRODUCTIONS

- Publication du carnet de voyage lauréat du Prix Elève depuis 2001 (Éditions Du Dimanche De Bussac) ;
- Plate-forme en ligne des carnets de voyage multimédia du « Prix Elève du carnet de voyage multimédia » (accès Intranet réservé). Un blog en langue « carnet de voyage linguistique » pour valider l'anglais et le B2I en troisième (CRDP d'Auvergne) ;
- Enquête sur les usages pédagogiques du carnet de voyage en cours de réalisation auprès des enseignants stagiaires ;
- Trois stages nationaux de formation continue d'enseignants et de personnes ressources en arts et culture, de 2008 à 2011.

• RESPONSABLE DU PROJET

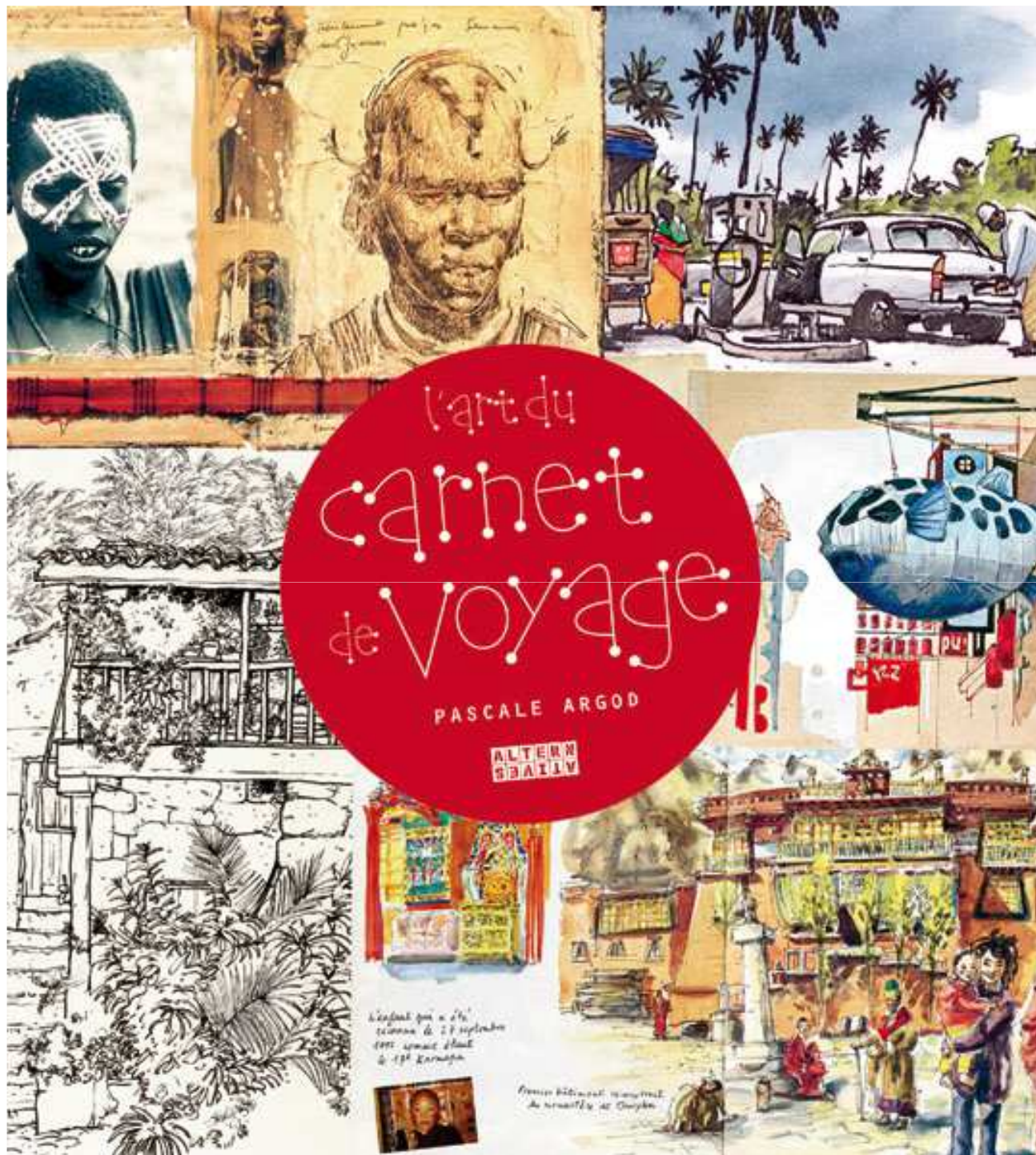
Mme Pascale Argod
IFAV, Association *Il faut aller voir*
21 rue Jean Richepin
63000 Clermont-Ferrand
Rendezvous.carnetdevoyage@gmail.com
<http://www.rendezvous-carnetdevoyage.com> - <http://ilfautallervoir.free.fr>

• L'AVIS DE L'EVALUATEUR DU PROJET

« Le carnet de voyage est présenté comme un outil pédagogique créatif qui favorise l'apprentissage des langues et l'éducation à l'interculturel grâce à l'expression personnelle et à une pratique des arts visuels, à partir d'un échange ou d'une mobilité internationale. Il est également outil de communication et de collaboration. Les jeunes, de la maternelle à l'université, sont fédérés autour d'un projet exaltant qui les ouvre à une fabuleuse mosaïque de langues et de cultures. Beau travail qui permet une transversalité et une transdisciplinarité linguistique exceptionnelle. »

Un outil polymorphe

- Le carnet rend compte du terrain, en vue de reporter des **faits** et d'en témoigner, d'**expériences** et de **rencontres**.
- Il se décline comme un outil polymorphe : **reflet personnel de la pensée en mouvement**, matériel de la recherche en construction et **reportage *in situ***.
- Il permet de **se projeter** en comprenant le terrain et en **questionnant** l'environnement.
- Il peut se décliner **sur tous les supports** audio-visuels sonores et numériques (blogs, sites web, wikis...) dans une **intermédialité** du carnet.



« L'art du carnet
de voyage »

publié par les
éditions Gallimard
– Alternatives,
2014. 160 pages.

Les objectifs

- Il répond à **quatre objectifs (recherche, professionnalisation, inspiration créative et éveil)**, parfois convergents, en fonction du niveau de mise en pratique et du point de vue de l'auteur, chercheur, étudiant, artiste ou élève.
- Ainsi, l'outil de formation devient **carnet de terrain, carnet d'apprentissage, carnet d'esquisse ou carnet d'éveil**.
 1. Le carnet de terrain pour le chercheur
 2. Le carnet d'esquisse pour l'artiste
 3. Le carnet d'apprentissage pour l'étudiant
 4. Le carnet d'éveil pour le jeune enfant ou élève

Ressource en ligne

Carnet de recherche en ligne « Carnet de voyage – reportage : intermédialité, interculturalité, médiation, patrimoine », Pascale Argod, Hypotheses.org, CNRS, 2012.

Carnet de voyage – reportage

intermédialité, interculturalité, médiation, patrimoine

Recherche



[Accueil](#)

[À propos](#)

[Carnet de patrimoine](#)

[Carnet de reportage intermédia](#)

[Carnet de terrain en arts et en sciences humaines et sociales](#)

[Carnet de voyage oeuvre d'art](#)

[Carnet interculturel et de mobilité](#)

[Corpus de fonds ancien](#)

[Corpus intermédia](#)

[Crédits](#)

[In English](#)

[L'objet culturel et visuel](#)

[L'outil d'insertion](#)

Plan de la présentation d'une centaine de pages illustrées

- Partie 1 : **L'histoire des voyages depuis l'antiquité**,
source de carnets de voyage sur les pas de...en classe
- Partie 2 : **Le genre médiatique**
et les caractéristiques du carnet de voyage
- Partie 3 : **Les apprentissages via le voyage**
et les atouts pédagogiques du carnet de voyage
- Partie 4 : **L'art du carnet de voyage**
et l'expression du sensible
- Partie 5 : **Créer quatre types de carnet d'apprentissage**
- carnet imaginaire ,virtuel ou transmédia,
 - carnet de musée,
 - carnet d'archéologie ou carnet de fouilles,
 - carnet de voyage vécu en Italie ou en Grèce
- Partie 6 : **Conseils pratiques** : avant, pendant et après le voyage
- + **11 pistes de projets scolaires au fil de la présentation**
 - + **1 fiche de ressources avec les liens web de l'intervention**
 - + **3 fiches de conseils pratiques : voyages en Grèce et en Sicile**

**ÉTUDIANTS,
RÉALISEZ UN CARNET DE VOYAGE ET GAGNEZ UN PRIX DE 500 €
ET LA POSSIBILITÉ D'EXPOSER VOTRE CARNET AU 19^e RENDEZ-VOUS
DU CARNET DE VOYAGE À CLERMONT-FERRAND**

6^e prix universitaire du carnet de Voyage Étudiant

Renseignement et inscription sur : www.uca.fr

Il Faut Aller Voir...



**CONCOURS SCOLAIRE
CARNET DE VOYAGE
2018-2019**

Organisé par l'association Il faut aller voir
En partenariat avec l'Atelier Canopé de Clermont Ferrand

Inscriptions : <https://goo.gl/forms/DLDFbryDbJ47wIGy2>
Contact : Marie Eymard marie.eynard@reseau-canope.fr Tel : 04 73 98 09 55



Il Faut Aller Voir...



LA LONGUE TRADITION DU CARNET D'APPRENTISSAGE

- Les chercheurs, hommes de science ou artistes, utilisent des **carnets pour consigner leurs recherches**, leurs expériences et leurs réflexions sur le terrain. Ainsi, **Albrecht Dürer** (1471-1528) rédige un *Journal de voyage aux Pays-Bas : pendant les années 1520 et 1521*, enrichi de ses études des maîtres flamands et de ses rencontres avec l'humaniste Erasme, et **Léonard de Vinci** (1452-1519), fait le lien entre le carnet scientifique et le carnet d'inspiration artistique.
 - Le **carnet d'esquisse** pour le peintre et le **carnet d'observations** pour le savant permettent de mémoriser les données brutes (non diffusées) qui aboutissent à la rédaction a posteriori du document secondaire élaboré.
 - Au XVIe et au XVIIe siècle, les étudiants qui voyagent en Allemagne et aux Pays Bas, afin de parfaire leur tour des universités à la rencontre des savants, sont à l'initiative de la première expression du **carnet de mobilité estudiantine** : « *l'Album amicorum* ».
- La « peregrinatio academica »** s'est répandue en France puis en Italie.
- Le « Grand tour » ou « tour de gentilhomme », né vers 1695, vient confirmer les idées de **Locke** dans ses *Quelques pensées sur l'éducation*, en 1693.



5^e édition festive en décembre 2019 : venez nombreux !

Partie 1

*L'histoire des voyages de formation
depuis l'antiquité jusqu'au XIXe siècle*

*Source de carnets de voyage en classe
« sur les pas de... » afin de donner envie
de découvrir les cultures de l'antiquité*

Partie 2

*Le genre médiatique
et les caractéristiques
du carnet de voyage*

Partie 3

*Les apprentissages par le voyage
et les atouts pédagogiques du
carnet de voyage*

Partie 4

*L'art du carnet de voyage,
une expression du sensible*

Partie 5

Créer quatre types de carnet d'apprentissage

- 1. Le carnet de voyage imaginaire , virtuel ou transmédia**
- 2. Le carnet de musée pour l'EAC**
- 3. Le carnet d'archéologie ou de fouilles dans le cadre de sorties scolaires : sites archéologiques (site du Fâ à Barzan...)**
- 4. Le carnet de voyage vécu dans le cadre des voyages scolaires :
Rome - Sicile - Grèce**

Partie 6

Du « tour-iste » au latiniste - helléniste

Conseils pratiques

à chaque étape de la démarche pédagogique

Avant

Pendant

Après

Présentation d'une soixantaine de pages de carnets de voyage réalisés par les lycéens du lycée F. Mauriac (Florence Pélissier, Professeur agrégée de Lettres classiques)

Trois temps de l'acquisition et du projet

- **Le carnet imaginaire** est réalisé **avant** le voyage pour le préparer et mobiliser **les représentations**.

Le voyage est rêvé.

- **Le carnet vécu** est réalisé sur le terrain **pendant** le voyage à partir de **l'observation in situ et de la collecte de preuves du voyage**. Il s'agit de révéler les chocs culturels et la confrontation à la réalité et faire émerger l'étonnement à partir du **compte -rendu** et du **reportage graphique**.

- **Le carnet réflexif et informatif** (de style « guide touristique ») est réalisé **à posteriori** du voyage afin de **vérifier le vécu et de comprendre la réalité** en recherchant d'autres témoignages ou des informations dans les domaines culturel, social, économique ou politique sur ce qui a été remarqué ou qui a suscité un questionnement.

Il s'agit **d'analyser et d'exercer son esprit critique** en vérifiant le **témoignage** et en apportant des éléments de réponses.

Le voyage est réinventé et reconstruit mais aussi parfois filtré par la mémoire qui sélectionne.

Piste n°11 : Monter un projet transmédia ERASMUS sur l'antiquité

1. Lancer un **transmédia** pour étudier l'étymologie, les langues et cultures de l'antiquité (*Dis-moi dix mots*):
 - Sur **Hérodote** pour étudier les racines grecques
 - Sur **Ausone** pour étudier les racines latines
2. Inscrire le projet sur **E-twinning** pour rechercher des partenaires notamment sur le pourtour méditerranéen : étymologie dans chaque langue du pays (espagnol, roumain...) <https://www.etwinning.fr/decouvrir/etwinning-dans-erasmus.html>
3. Rédiger un **projet ERASMUS +** pour l'établissement afin de lancer des échanges scolaires et des voyages de découverte interculturelle. Expliciter en quoi **le voyage de formation en Italie ou en Grèce** est porteur pour la formation aux humanités.
<http://www.agence-erasmus.fr/page/echanges-scolaires>
5. **Publier en ligne un carnet de voyage imaginaire, virtuel et vécu** pour chaque établissement partenaire européen.

